1η Ενότητα, Η Ελένη και η καταστροφή της Τροίας

|  |  |
| --- | --- |
| Εἰ ἐν Ἰλίῳ Ἑλένη ἦν, | *Αν η Ελένη βρισκόταν στην Τροία,* |
| ἀπέδοντο ἄν αὐτὴν τοῖς Ἕλλησιν οἱ Τρῶες, | *οι Τρώες θα την έδιναν στους Έλληνες,* |
| ἑκόντος γε ἤ ἄκοντος Ἀλεξάνδρου. | *με τη θέληση ή χωρίς τη θέληση του Αλέξανδρου.* |
| Οὐ γὰρ δὴ οὕτω γε φρενοβλαβής ἦν Πρίαμος οὐδὲ οἱ ἄλλοι Τρῶες, | *Γιατί βέβαια δεν ήταν τόσο παράφρονας ο Πρίαμος ούτε οι άλλοι Τρώες,* |
| ὥστε τοῖς σφετέροις σώμασι καὶ τοῖς τέκνοις καὶ τῇ πόλει κινδυνεύειν ἐβούλοντο, | *ώστε να βάζουν σε κίνδυνο τη ζωή τη δική τους και των παιδιών τους και της πόλης τους,* |
| ὅπως Ἀλέξανδρος Ἑλένῃ συνοικῇ. | *για να ζει ο Αλέξανδρος μαζί με την Ελένη.* |
| Εἰ δὲ τοι καὶ ἐν τοῖς πρώτοις χρόνοις ταῦτα ἐγίγνωσκον, | *Κι αν βέβαια και στα πρώτα χρόνια είχαν αυτή τη γνώμη,* |
| ἐπεὶ πολλοὶ μὲν τῶν ἄλλων Τρώων, μάλιστα δὲ οἱ αὑτοῦ υἱεῖς, | *όταν πολλοί άλλοι Τρώες και μάλιστα και τα παιδιά του,* |
| ὁπότε συμμίσγοιεν τοῖς Ἕλλησιν, ἀπώλλυντο, | *σκοτώνονταν όσες φορές συγκρούονταν με τους Έλληνες,* |
| Πρίαμος, εἰ καὶ αὐτὸς Ελένη συνώκει, | *ο Πρίαμος, ακόμη κι αν συγκατοικούσε ο ίδιος με την Ελένη,* |
| ἀπέδωκεν ἄν αὐτὴν Μενελάῳ, | *θα την επέστρεφε στο Μενέλαο,* |
| ἵνα αὐτὸς καὶ οἱ ὑπήκοοι αὐτοῦ ἀπαλλαγεῖεν τῶν παρόντων κακῶν. | *για να απαλλαγούν ο ίδιος και οι υπήκοοί του από τις συμφορές της εποχής τους.* |
| Ἀλλ’ οὐ γὰρ εἶχον Ἑλένην ἀποδοῦναι | *Αλλά δεν είχαν την Ελένη, για να την επιστρέψουν* |
| οὐδὲ λέγουσιν αὐτοῖς τὴν ἀλήθειαν ἐπίστευον οἱ Ἕλληνες, | *ούτε τους πίστευαν οι Έλληνες, παρόλο που αυτοί έλεγαν την αλήθεια,* |
| ὡς μὲν ἐγὼ γνώμην ἀποφαίνομαι, | *όπως εγώ πιστεύω,* |
| τοῦ δαιμονίου παρασκευάζοντος | *επειδή ο θεός μηχανευόταν* |
| ὅπως πανωλεθρίᾳ ἀπολόμενοι | *με την ολοκληρωτική τους καταστροφή* |
| καταφανὲς τοῦτο τοῖς ἀνθρώποις ποιήσωσι, | *να κάνουν ολοφάνερο στους ανθρώπους αυτό* |
| ὡς τῶν μεγάλων ἀδικημάτων | *ότι δηλαδή για  τις μεγάλες αδικίες* |
| μεγάλαι εἰσὶ καὶ αἱ τιμωρίαι παρὰ τῶν θεῶν. | *μεγάλες είναι και οι τιμωρίες από τους θεούς.* |
|  | *Ἡρόδοτος, Ἱστορίη 2.120 (διασκευή)* |